

MALTA

ATT Nru. VI ta' 1-1983

ACT No. VI of 1983

ATT maħruġ b'liġi mill-Parlament ta' Malta.

AN ACT enacted by the Parliament of Malta.

ATT biex ikompli jemenda l-Kodiċi Ċivili, Kap. 23.

AN ACT further to amend the Civil Code, Cap. 23.

1. Artikolu 1029 tal-liġi prinċipali għandu jiġi emendat billi minn lok li kien "Kull obligazzjoni" li hemm f'subartikolu (2) tiegħu jidher l-kliem "Bla fejn għad-dispożizzjonijiet ta' l-artikolu 1048 u ta' kull dispożizzjoni oħra ta' dan il-Kodiċi jew ta' xi liġi oħra, kull obligazzjoni".

2. Artikolu 1030 tal-liġi prinċipali għandu jiġi emendat kif ġej:

(a) f'subartikolu (1) tiegħu minflok il-kliem "bil-hamsa fil-mija" għandhom jidher l-kliem "bit-tmienja fil-mija"; u

(b) f'subartikolu (2) tiegħu l-kliem "l-imghaxxiet jidheru bis-sitta fil-mija f'sensu: u" għandhom jittassur.

3. Artikolu 1182 tal-liġi prinċipali minflok il-kliem "imghaxxiet" jidher l-kliem "l-obbligazzjoni tkom għajja minn obligazzjoni kummerċjali, bis-sitta fil-mija f'sensu" għandhom jidher l-kliem "l-imghaxxiet jidheru bis-sitta fil-mija f'sensu" għandhom jittassur.

Nagħti l-kunsens tiegħi.

(L.S.)

AGATHA BARBARA
President

26 ta' April, 1983

ATTJAM

ATT Nru. VI ta' l-1983

ATT biex ikompli jemenda l-Kodiċi Ċivili, Kap. 23.

IL-PRESIDENT, bil-parir u l-kunsens tal-Kamra tad-Deputati, imlaqqgħa f'dan il-Parlament, u bl-awtorità ta' l-istess, hareġ b'liġi dan li ġej:—

Titolu fil-qosor.

1. Dan l-Att jista' jissejjaħ l-Att ta' l-1983 li jemenda l-Kodiċi Ċivili, u għandu jinqara u jiftiehem haġa waħda mal-Kodiċi Ċivili, hawn-hekk iżjed 'il quddiem imsejjaħ "il-liġi prinċipali".

Emenda ta' l-artikolu 1029 tal-liġi prinċipali.

2. L-artikolu 1029 tal-liġi prinċipali għandu jiġi emendat billi minflok il-kliem "Kull obligazzjoni" li hemm fis-subartikolu (2) tiegħu jidhlu l-kliem "Bla ħsara għad-disposizzjonijiet ta' l-artikolu 1948 u ta' kull disposizzjoni oħra ta' dan il-Kodiċi jew ta' xi liġi oħra, kull obligazzjoni".

Emenda ta' l-artikolu 1090 tal-liġi prinċipali.

3. L-artikolu 1090 tal-liġi prinċipali għandu jiġi emendat kif ġej:

(a) fis-subartikolu (1) tiegħu minflok il-kliem "bil-ħamsa fil-mija" għandhom jidhlu l-kliem "bit-tmienja fil-mija"; u

(b) fis-subartikolu (2) tiegħu l-kliem "l-imghaxijiet jitqiesu bis-sitta fil-mija fis-sena; u" għandhom jithassru.

Emenda ta' l-artikolu 1182 tal-liġi prinċipali.

4. Fl-artikolu 1182 tal-liġi prinċipali minflok il-kliem "imghaxijiet fuq is-somma li jkollha tingħata meqjusin bil-ħamsa fil-mija fis-sena, jew jekk l-obbligazzjoni tkun ġejja minn obligazzjoni kummerċjali, bis-sitta fil-mija fis-sena" għandhom jidhlu l-kliem "fl-imghaxijiet fuq is-somma li jkollha tingħata meqjusin bit-tmienja fil-mija fis-sena".

5. Minflok is-subartikolu (4) ta' l-artikolu 1948 tal-liġi prinċipali għandu jidhrol is-subartikolu li ġej:

Emenda ta' l-artikolu 1948 tal-liġi prinċipali.

“(4) Meta jingħata self minn bank li għandu liċenza skond l-Att ta' 1-1970 dwar il-Kummerċ Bankarju, jew jingabar self f'xi żmien wara l-1 ta' Lulju, 1982, bil-ħruġ ta' *bonds, debentures* jew titoli oħra u r-rata ta' l-imgħax oġġla minn tmienja fil-mija fis-sena tkun ġiet stabbilita b'ordni magħmul skond l-artikolu 22 ta' l-im-semmi Att u tkun tapplika dwar dak is-self, jew, dwar self magħmul jew li jingabar kif intqal qabel, tkun ġiet approvata mill-Ministru responsabbli għall-finanzi rata ta' mgħax oġġla minn tmienja fil-mija speċifikament dwar dak is-self, id-disposizzjonijiet ta' qabel ta' dan l-artikolu għandhom japplikaw għal dak is-self, safejn u għal dak iż-żmien u bla ħsara għal dawk il-kondizzjonijiet li taħthom dik ir-rata ta' mgħax oġġla tkun tapplika jew tkun ġiet approvata kif intqal qabel, bħallikieku r-rata ta' mgħax hekk stabbilita jew approvata kif intqal qabel kienet l-oġġla rata ta' mgħax li tista' tiġi mposta skond is-subartikolu (1) ta' dan l-artikolu.”

Mgħoddi mill-Kamra tad-Deputati fis-Seduta Nru. 94 tal-25 ta' April, 1983.

DANIEL MICALLEF
Speaker

C. MIFSUD

Skrivan tal-Kamra tad-Deputati

I assent.

(L.S.)

AGATHA BARBARA
President

26th April, 1983

ACT No. VI of 1983

An ACT further to amend the Civil Code, Cap. 23.

BE IT ENACTED by the President, by and with the advice and consent of the House of Representatives, in this present Parliament assembled, and by the authority of the same, as follows:—

Short title.

1. This Act may be cited as the Civil Code (Amendment) Act, 1983, and shall be read and construed as one with the Civil Code, hereinafter referred to as "the principal law".

Amendment of section 1029 of the principal law.

2. Section 1029 of the principal law shall be amended by the substitution for the words "Any obligation" in subsection (2) thereof, of the words "Saving the provisions of section 1948 and of any other provision of this Code or of any other law, any obligation".

Amendment of section 1090 of the principal law.

3. Section 1090 of the principal law shall be amended as follows:

(a) in subsection (1) thereof for the words "five per cent" there shall be substituted the words "eight per cent"; and

(b) in subsection (2) thereof the words "the interest is computed at the rate of six per cent a year; and" shall be deleted.

Amendment of section 1182 of the principal law.

4. In section 1182 of the principal law for the words "in the interest on the sum due at the rate of five per cent per annum, or where the obligation arises from a commercial transaction, at the rate of six per cent per annum" there shall be substituted the words "in the interests on the sum due at the rate of eight per centum per annum".

5. Subsection (4) of section 1948 of the principal law shall be substituted by the following subsection:

Amendment of
section 1948
of the
principal law.

(4) Where a loan is made by a bank licensed under the Banking Act, 1970, or a loan is raised at any time after July 1st, 1982, by the issue of bonds, debentures or other securities, and a rate of interest higher than eight per centum per annum has been fixed by order made under section 22 of the said Act and applicable to such loan or, with respect to a loan made or raised as aforesaid, a rate of interest higher than eight per centum has been approved by the Minister responsible for finance specifically in respect of that loan, the foregoing provisions of this section shall apply to such loan, to the extent and for such time and subject to such conditions as such higher rate of interest is applicable or approved as aforesaid, as if the rate of interest fixed or approved as aforesaid were the maximum rate of interest chargeable in accordance with subsection (1) of this section.”.

Passed by the House of Representatives at Sitting No. 94 of the 25th April, 1983.

DANIEL MICALLEF
Speaker

C. MIFSUD

Clerk to the House of Representatives